

Ville de Porrentruy
Histoire Vie Nature Formation

Le Journal de Porrentruy

N° 6 / Février 2009

www.porrentruy.ch

SOMMAIRE

■ Page 3

La répartition des «portefeuilles» pour 2009-2012

■ Page 4

Réhabilitation de L'Inter: l'heure du choix

■ Page 7

Brèves

■ Page 9

Patinoire, piscine, camping: l'Espace Loisirs

■ Pages 10 et 11

Marcel Godinat et le «Thermoréseau»

■ Page 13

L'école de Porrentruy à l'heure de MITIC 09

■ Page 14

Le Colisée, indispensable usine à rêves

■ Page 17

Un peu de Bretagne à Porrentruy

■ Page 19

Pitch Comment, essai de repérage

Au seuil d'une nouvelle législature

Au terme d'une campagne des Communales 2008, que l'on peut qualifier de conforme avec la réalité du débat politique en ville de Porrentruy, nous nous retrouvons, en ce début d'année 2009, au seuil d'une nouvelle législature, 2009-2012, porteuse d'espoir, de craintes et de projets.

Travailler ensemble

Au moment de m'exprimer, en ma qualité de maire, dans ce premier numéro de l'année, je remercie toutes les personnes qui ont accepté un mandat politique, source de travail, de satisfactions mais également exposé à la critique générale. Membres de l'exécutif, du législatif et des commissions municipales, nous devons, dans un premier temps, apprendre à nous connaître, à nous comprendre, à nous respecter malgré nos divergences d'opinions et de sensibilités politiques. Puis, l'expérience aidant, il s'agira de composer, de travailler ensemble avec comme seul but: l'intérêt supérieur de la population.

Politiquement correct

A l'échelon communal, l'intérêt commun doit primer l'intérêt personnel. Pour cette raison, je souhaite, tout au long de cette année et de cette législature, des débats sereins, constructifs, innovants. Au-delà de nos visions différentes, de nos pensées bien souvent opposées les unes des autres, et même si nous étions, à l'occasion, en désaccord, il y a pourtant un point commun où nous sommes tous unanimes: tous, nous aimons notre ville et souhaitons la voir encore plus belle à l'avenir et plus agréable à vivre.

Ambition et solidarité

Néanmoins, nous ne pouvons nous satisfaire du prestigieux passé de notre ville, du présent que nous vivons en parfaite harmonie: nous avons un devoir à dessiner son avenir. Cette ambition ne pourra se réaliser qu'à une condition: être solidaires. Quand bien même nous vivons dans un monde globalisé, nous devons agir en premier lieu localement, respectivement régionalement. Nous avons des atouts dans nos mains: notre système politique nous permet de rester à l'écoute de chacun; notre tissu associatif, professionnel, social est riche, divers, dynamique et responsable; nos centres de formations, nos écoles, publiques ou privées, préparent bien notre jeunesse aux défis du futur; nos aînés font l'objet de l'at-



Photo: Darrin Vanselow

tention toute particulière qu'ils sont en droit d'attendre.

Objectifs ambitieux

Au-delà des constats, le maire et son conseil sont conscients du potentiel de développement de leur ville: les objectifs qu'ils se sont fixés pour les quatre prochaines années apparaissent comme réalistes et ambitieux, avec toutefois la sagesse qui sied dans la situation financière actuelle. Les promesses seront tenues, la volonté est présente, mais tout est question de patience. Pour tous les dossiers, une phase d'évaluation est nécessaire avant la prise de décision et la réalisation. Je sais, par expérience, qu'il faut du temps pour que les projets produisent leurs effets bienfaisants. Tout est question de patience, de moyens et de volonté. Quant à moi, je m'efforcerai de répondre à vos attentes et de relever les défis pour lesquels j'ai sollicité un deuxième mandat.

Porrentruy, ville ouverte

Pour conclure, j'en appelle à votre engagement-citoyen. Nous devons être constructifs, faire preuve d'imagination et d'esprit d'ouverture. Nous devons agir surtout ensemble, d'un commun accord, pour le bien de tous. La force de Porrentruy, c'est son ouverture, sa générosité et sa capacité d'accueil.

Ensemble, construisons notre avenir et celui de notre belle cité.

Au plaisir de vous rencontrer durant cette nouvelle période législative, je vous adresse mes sincères remerciements pour votre engagement futur.

GÉRARD GUENAT, MAIRE

IMPRESSUM

Municipalité de Porrentruy
Secrétariat municipal
Mention «Journal local»
Hôtel de Ville
2900 Porrentruy

4500 exemplaires - Distribution gratuite

PUB

MEGA DESIGN - votre bibliothèque sur mesures



Avec MEGA DESIGN de hülsta, créez votre bibliothèque, selon vos envies. Ce classique moderne aux talents multiples vous offre plusieurs possibilités de finition et se planifie aisément. Il s'adapte à votre pièce au centimètre près et ceci sans supplément de prix puisque les recoupes sont gratuites.

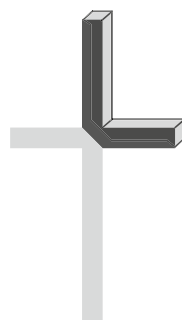
hülsta



Nicol
MEUBLES

porrentruy, fbg de france 1, 032 466 21 32 | delemont, rue de la vauche 6, 032 422 06 22, www.nicol-meubles.ch

chaque jeudi ouverture nocturne à porrentruy



Lurati

*jour et nuit
depuis 1907*

Pompes funèbres

Faubourg Saint-Germain 22

2900 Porrentruy

032 466 32 03 - 079 771 93 46



Patrick POULLE - Directeur général

La Colombière 95 - 2900 Porrentruy

Tél. 032 465 94 30 - Fax 032 465 94 32

E-mail: fraporlux@fraporlux.com



F. NEFF SA

**ENTREPRISE
DE PAVAGE**

Fin de la Ouvre 2
2740 MOUTIER

Tél. 032 493 23 40

Fax 032 493 23 51

079 379 09 05

PAVAGE

CONSTRUCTION DE ROUTES

BORDURES EN GRANIT

PAVAGE MOSAÏQUE

Succursale à Porrentruy



Haute Ecole Pédagogique – BEJUNE
Formation des enseignants

www.hep-bejune.ch



— POMPES FUNÈRES D'AJOIE SA —

André Wieland & Cédric Roy

Fbg de France 13 - Porrentruy - 032 466 38 38 - 079 406 03 53

Organisation d'obsèques - Etablissement de contrat pour obsèques futures



Famille Hennet depuis 1932

**Gambrinus Porrentruy
S.a.r.l**

14, Fbg St-Germain

2900 Porrentruy

Tél. 032 466 12 51

Fax 032 466 79 78

**CARTE FIDÉLITÉ
PIZZAS ET MENUS À MIDI**

DANSE TOUS LES PREMIERS VENDREDIS DU MOIS

VIE DE LA CITÉ

La répartition des « portefeuilles » au Conseil municipal pour la législature 2009-2012



Le Conseil municipal, c'est le « gouvernement » de Porrentruy, un gouvernement élu par le peuple pour quatre années, composé de neuf personnes, le maire et huit conseillers municipaux et subordonné au Conseil de ville. Lors de sa première séance de la législature 2009-2012, le nouvel exécutif communal issu des élections de fin 2008 s'est constitué en se répartissant les différents départements de l'organisation communale, les représentations dans les commissions ainsi que les délégations dans divers organes locaux, régionaux et cantonaux. Pas de grands bouleversements, c'est vrai, mais quelques évolutions significatives tout de même.

Quelques changements dans un contexte marqué par la continuité

Au niveau des « ministres » de ce Gouvernement, deux visages nouveaux seulement, ceux de MM. Julien Loichat et Eric Pineau qui remplacent Mme Blurette Riat et M. Didier Cuenin qui ne s'étaient pas représentés. Ces « néophytes » reprennent les départe-

ments laissés vacants. Quant aux sept magistrats qui étaient disposés à poursuivre leur tâche, réélus confortablement, ils ont, pour l'essentiel, conservé leur secteur de responsabilité. On notera cependant quelques évolutions intéressantes qui traduisent l'émergence de nouvelles priorités ou l'importance croissante

de certains dossiers: ainsi le Département de l'Economie et de l'Emploi s'élargit au tourisme et le Département de l'Urbanisme intègre toutes les problématiques de la mobilité urbaine, avec un accent particulier sur la mobilité dite « douce ».

En résumé, voici donc la distribution actuelle des rôles :

| | Profession Appartenance politique | Département |
|--|--------------------------------------|---|
| M. Gérard GUENAT Maire | Imprimeur PDC | Police et Administration |
| M. François LAVILLE Adjoint au maire (2009) | Retraité PS | Education |
| M. Marcel BAILLY Conseiller municipal | Professeur PDC | Economie, Emploi et Tourisme |
| M. Julien LOICHAT Conseiller municipal | Employé de commerce PS | Jeunesse, Santé et Affaires sociales |
| M. Eric PINEAU Conseiller municipal | Ingénieur civil PDC | Finances |
| M. Claude REBETEZ Conseiller municipal | Professeur PDC | Urbanisme et Mobilité |
| M. Thomas SCHAFFTER Conseiller municipal | Directeur régional PCSI | Culture et Sports |
| M. François VALLEY Conseiller municipal | Economiste PLR | Travaux publics |
| M. Gabriel VOIROL Conseiller municipal | Pharmacien PLR | Environnement |

Scribe, mémoire, courroie de transmission, instrumentateur, gardien des règles et des textes, André Kubler, secrétaire municipal, est étroitement impliqué dans toutes les activités du Conseil.

Portrait des deux « nouveaux »

Eric Pineau



43 ans. Beau parcours de formation dans le domaine du génie civil: CFC de dessinateur, diplôme d'ingénieur ETS à Fribourg avec un stage

marquant à Lisbonne au Laboratoire national d'Ingénierie civile. Belle carrière professionnelle: d'abord 13 années dans un bureau d'ingénieurs à Porrentruy et, depuis 6 ans, un poste à haut niveau de responsabilité dans une entreprise ajoulote. Un engagement politique actif depuis une dizaine d'années dans diverses commissions ainsi qu'au Conseil de ville. Sourire, chaleur humaine, écoute des autres mais aussi détermination, méthode, rigueur et goût de la « belle ouvrage ».

Julien Loichat



25 ans. Dès l'adolescence, il est en quelque sorte « tombé dans la marmite » politique. Autorité naturelle, sens de l'organisation, aptitude à

motiver et entraîner, maîtrise du discours, convictions solidement enracinées. A vingt ans à peine, il se trouvait déjà propulsé au Conseil communal de Moutier! C'est dire que ce jeune est déjà quasiment un « pro » avec de nombreux engagements et responsabilités dans son parti, que ce soit au niveau local, régional et cantonal. Son activité professionnelle se situe dans la même ligne, d'abord comme employé dans des caisses de chômage, puis comme secrétaire syndical.

Réhabilitation de L'Inter: l'heure du choix

Le 22 janvier dernier, le bureau d'architecture Leschot a présenté au Conseil municipal son rapport sur la rénovation du bâtiment de L'Inter. Cette présentation s'est effectuée en compagnie du concepteur scénique M. Géza Vadas et en présence des membres de la commission de rénovation. Deux options s'offrent aujourd'hui aux différentes instances politiques qui auront à se prononcer sur ce projet, à savoir le Conseil de ville et, en dernier ressort, la population. L'heure du choix est arrivée. D'un côté, une bonne rénovation de L'Inter mais qui n'apporte pas d'améliorations sensibles aux conditions actuelles de présentation et de visionnement des spectacles. De l'autre, une véritable réhabilitation qui, grâce à une reconstruction complète de l'espace scénique, permettra de répondre aux besoins les plus divers. Le Conseil municipal a déjà tranché même s'il présentera les deux variantes au Conseil de ville en mai prochain. Il défendra l'option d'une rénovation adaptée à l'expression des arts vivants et aux besoins des sociétés locales et culturelles, dans le respect de la volonté exprimée et des conditions fixées par les mécènes.

Entre projet d'avenir ou simple rénovation

Pour rappel, le Conseil municipal, sur proposition de la commission de rénovation, a confié l'automne dernier un mandat supplémentaire aux architectes et à un concepteur scénique pour repenser totalement les espaces scéniques et la circulation qui leur est liée. Cette volonté a conduit à un nouveau projet

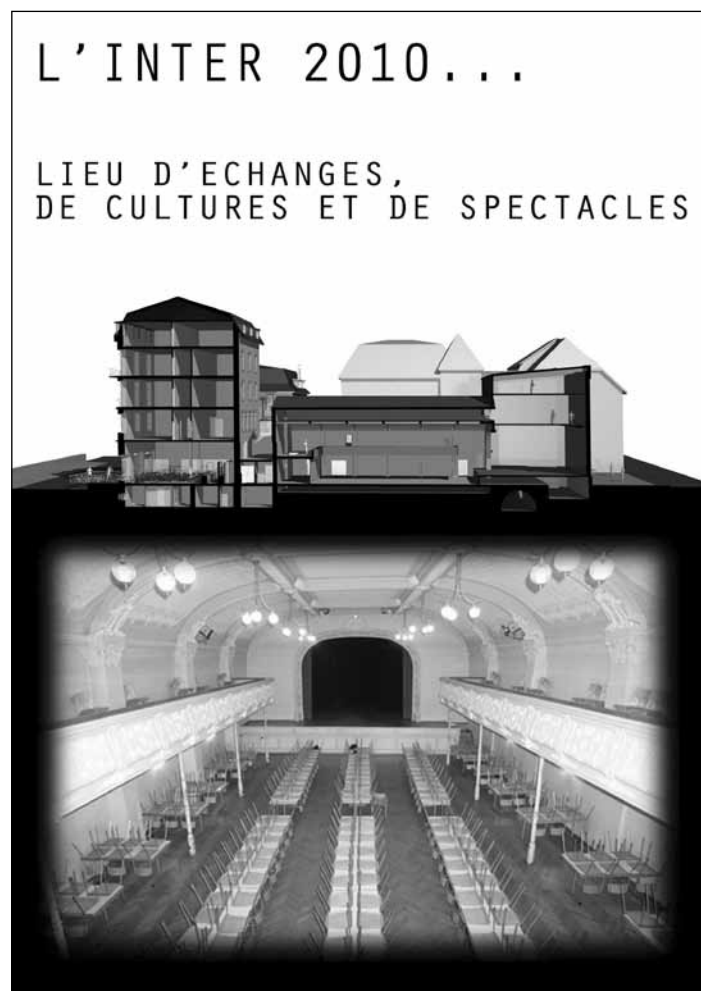
qui dépasse la seule rénovation du bâtiment dans ses volumes existants.

Dans le projet retenu par l'Exécutif, une nouvelle cage de scène est totalement construite à l'endroit des loges et de l'arrière-scène actuelles, et les loges sont déplacées sur une parcelle sise le long de la salle de spectacles. Cette option a

Avant la présentation du dossier au Conseil de ville prévue le 7 mai prochain, le Conseil municipal tentera de réunir un maximum de soutiens financiers d'institutions et de fondations susceptibles d'être séduites par l'importante plus-value artistique et culturelle que propose le nouveau projet de réhabilitation de L'Inter.

ainsi, dans le Jura, la première salle de spectacle équipée de manière professionnelle et adaptée pour l'expression de nombreux arts vivants, que ce soit dans les domaines de la danse, du théâtre, de la production d'artistes en tournée, de spectacles divers de sociétés locales ou enfin de concerts de musique non amplifiée.

Les enjeux de développement et de rayonnement pour Porrentruy sont suffisamment importants pour que la rénovation ne se résume pas à un seul rafraîchissement des locaux. L'émulation et l'enthousiasme culturels de notre région ne sont plus à prouver, de nouvelles associations apparaissent dans les domaines de la danse et du théâtre. Notamment, la formation artistique dispensée au Lycée cantonal suscite des vocations qui ne demandent qu'à se déployer dans notre région. Mais il faut bien admettre qu'aujourd'hui, les acteurs et associations culturelles s'essoufflent et que les troupes et artistes de renom boudent le Jura qui n'est pas capable de leur offrir des infrastructures adaptées. L'Inter permettrait donc à Porrentruy de devenir l'une des scènes les plus importantes de Suisse romande, à tout le moins la seule pour un bassin de population de près de 150'000 personnes, entre La Chaux-de-Fonds, Bâle, Bienne et Montbéliard.



Montage: Bureau Leschot

été rendue possible dans la mesure où ce secteur du bâtiment n'a aucune valeur patrimoniale. Les équipements scéniques, qu'ils soient fixes ou amovibles, comme les perches pour les installations lumière ou la tribune de spectateurs, sont également intégrés au projet.

Première salle de spectacles du Jura

Si cette variante scénique aboutie occasionne des coûts plus élevés que la simple rénovation de base des volumes existants, elle ouvre des perspectives bien plus intéressantes pour la Ville de Porrentruy et toute sa région. En effet, L'Inter deviendrait

PUB

Peinture Depuis plus de 60 ans

Siegenthaler
BREVET FEDERAL

Natel 079-251 36 49
PORRENTUUY - COURGENAY

milliet
PHARMACIES 

PARFUMERIE - ONGLERIE - SALON DE BEAUTE

LAURENCE RIAT
pharmacienne FPH, homéopathe OSPH

| | | |
|----------------|----------------------|--------------------|
| ville | pharmacieplusmilliet | gare |
| grand-rue 2 | porrentruy | place de la gare 2 |
| 03 24 66 27 27 | | 03 24 66 20 14 |


RWB HOLDING SA

Une équipe d'ingénieurs
au service de l'Homme
et de l'environnement

| | |
|---|--------------------------------------|
|  | AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE |
|  | EAU |
|  | ENVIRONNEMENT |
|  | GÉNIE CIVIL |
|  | LABORATOIRE D'ANALYSES |

CH - 2900 PORRENTUUY
www.rwb.ch

*** CHEZ STEPH ***
2900 Porrentruy

bar - resto
chambre d'hôtes
lounge

www.chezsteph.ch

 **Fiduciaire**
Jean-Maurice Maitre S.A.

Tenue de comptabilité – Conseil en organisation d'entreprise
Conseil fiscal – Vérifications des comptes – Gérance d'immeubles
Prévoyance en faveur du personnel
Comptes salaires, débiteurs, créanciers

| | |
|---------------------|--------------------|
| Quai de l'Allaine 4 | Place du 23-Juin 2 |
| Case postale 68 | Case postale 243 |
| 2900 Porrentruy 2 | 2350 Saignelégier |
| Tél. 032 465 11 80 | Tél. 032 951 24 60 |
| Fax 032 466 48 93 | Fax 032 951 19 83 |

E-mail: fiduciaire@jm-maitre.ch – Site: www.jm-maitre.ch

C'S'D' 

Ingénieurs et Géologues SA
www.csd.ch

Environnement
Géologie et géotechnique
Génie civil
Déchet et dépollution
Gestion des eaux

Chaumont 13
2900 Porrentruy
032/465 50 30

[Vous l'aimez. Nous l'assurons.]
Votre partenaire pour toutes les questions d'assurance.

AXA Winterthur, Agence principale Sébastien Froté
Rue du Temple 2, 2900 Porrentruy
Téléphone 032 465 99 88, fax 032 465 99 89
sebastien.frote@axa-winterthur.ch

 **winterthur**
PROTECTION FINANCIÈRE

PUB



BLANCHISSERIE POPULAIRE

Perma Express

L + D BREGNARD-MUHLETHALER

Grande-Rue 38/40 - 2900 Porrentruy
Tél. 032 466 91 46

Boutique Allainé

Rue des Tanneurs 4 - 2900 Porrentruy



Troc de vêtements dames
Articles cadeaux

Tél. 032 / 474.42.39 (privé)



VANHOUTEGHEM

032 466 19 81 - 032 466 69 41
FAUBOURG DE FRANCE
2900 PORRENTUAY

Nos spécialités:

Viande séchée de cheval
Saucisse sèche de cheval
Pied de porc au madère
Pâté des Princes-Evêques

FONDATION GAI LOGIS

Pour retraités AVS / AI **exclusivement** :

studios et appartements 2 pièces

Immeuble avec ascenseur

Animation tous les 15 jours

Gérant : tél. 032 466.24.78



ECOLE ST-PAUL

Porrentruy

**Ecole secondaire pour filles
7^e à 10^e année**

www.ecole-st-paul.ch
www.haute-route-spc.ch

Présence et compétences.



**Banque Cantonale
du Jura**

www.bcj.ch

BRÈVES

Début des travaux au Pavillon de l'Etang

Bonnes nouvelles pour la Maison de l'Enfance! A fin 2008, le Conseil municipal a adjugé la quasi-totalité des travaux dans le strict respect du crédit alloué. En accord avec le Gouvernement, la Délégation jurassienne à la Loterie romande a, comme espéré, octroyé une très importante subvention. Le permis de construire a été délivré le 19 janvier 2009. De ce fait, au moment où ce numéro du Journal paraîtra, les travaux de rénovation et d'agrandissement de cet ancien pavillon scolaire auront été déjà engagés. Le calendrier qui prévoit pour la mi-octobre 2009 l'installation définitive à l'Etang de la Crèche et de l'UAPE devrait donc être tenu.

Petits conseils éco-malins

Gestes simples pour garder le porte-monnaie au chaud durant l'hiver

Diffusion de l'air

Dégagez les radiateurs des meubles et autres objets qui empêchent la chaleur de diffuser dans la pièce.

Vannes thermostatiques

Faites des économies en installant des vannes thermostatiques qui peuvent régler localement le radiateur en fonction de la température ambiante. Une chambre donnant au Sud n'a pas besoin d'être chauffée autant qu'une autre.

Température

En abaissant la température d'un degré, économisez jusqu'à 6 à 7 % sur la facture annuelle de chauffage. Economisez aussi en adaptant la température de la pièce à sa fonction (16 à 18° pour les chambres, 20 à 21° pour le séjour ou la cuisine et 23° pour la salle de bains).

Aération

Pour aérer, privilégiez une pleine aération 1 à 2 fois par jour pendant 5 à 10 minutes. Laisser les fenêtres entrouvertes en permanence équivaut à chauffer l'air extérieur!

La Commune appuie les rénovations dans la vieille ville

Le Conseil municipal dispose d'une rubrique budgétaire pour honorer les travaux qui mettent en valeur le patrimoine exceptionnel que constitue la Vieille Ville. Ainsi, en 2008, il a récompensé quatre rénovations de façade et la pose d'une enseigne en fer forgé pour un montant total de Fr. 9'300.-. Le Département de l'Urbanisme et de la Mobilité donne toute information utile en ce qui concerne l'octroi de subventions communales à ce propos.

Par ailleurs, après réception des autorisations cantonales nécessaires, le permis pour la construction de l'usine relais prévue en Roche de Mars vient d'être délivré.

Les nouveaux visages de l'administration communale

Mme Véronique Rossé, employée à l'Agence AVS/Office du travail (60%)



Depuis l'été 2008, elle a succédé à Mme Antoinette Crevoiserat, partie en retraite. Sous la houlette

de Mme Monique Micaut, elle assume donc des tâches dans les secteurs de l'AVS et de l'Office du Travail. Son intérêt pour le domaine des affaires sociales, l'expérience qu'elle a acquise en travaillant dans des assurances, un séjour de cinq années à Londres font de cette Delémontaine une bonne «prise» pour le personnel bruntrutain. Désormais bien installée à Porrentruy, elle se déclare enchantée de ce travail à temps partiel qui lui permet de concilier une activité professionnelle gratifiante avec ses devoirs de jeune maman.



| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
| 1 | | | | | | | | | | |
| 2 | | | | | | | | | | |
| 3 | | | | | | | | | | |
| 4 | | | | | | | | | | |
| 5 | | | | | | | | | | |
| 6 | | | | | | | | | | |
| 7 | | | | | | | | | | |
| 8 | | | | | | | | | | |
| 9 | | | | | | | | | | |
| 10 | | | | | | | | | | |

Mots croisés

Horizontal

1. L'Allaine nous y conduit.
2. Plat italien. Négation.
3. Récipient. Maîtrisa.
4. 102 Romains. Ancienne monnaie espagnole.
5. Armée féodale. Eau-de-vie. Saint abrégé.
6. Famille des xénarthres.
7. Article défini. Bout de Bacavoine. Premier canton suisse.
8. Ensemble d'animaux. Parfois sous-titre de films.
9. Cépage rouge. Vilain, pas beau.
10. Préposition. Rôtir ou brûler.

Vertical

1. Chrome. Etablissement qui a sa rue chez nous.
2. Lieu fertile et calme. Mouvement ou grand cerf.
3. Inflammation oculaire. Pronom personnel renversé.
4. Vallée fluviale. Lit de repos.
5. Grand village de la couronne brunrutaine.
6. Hors-liste. Esprit retourné.
7. Affectueux. Conseiller municipal ou de ville.
8. Aluminium. Attrapé. Mammifère paresseux.
9. Possèdent. Fournir, débiter.
10. Qui n'existe pas. Halogène désinfectant.

Solution N° 5

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
| 1 | A | N | N | O | N | C | I | A | D | E |
| 2 | I | O | D | E | | I | G | N | E | S |
| 3 | R | V | | I | C | O | N | E | | A |
| 4 | M | I | E | L | | | O | S | S | U |
| 5 | O | C | T | | M | O | R | S | E | |
| 6 | N | E | R | V | I | N | E | E | | J |
| 7 | T | | A | O | R | T | E | | C | U |
| 8 | | E | N | E | E | | S | A | L | I |
| 9 | S | E | G | U | R | | | N | O | N |
| 10 | I | L | E | X | | P | I | E | U | |

Nom de la gagnante:
Mme Viviane Zurcher, Porrentruy, qui s'est vue remettre un bon de 50 francs dans un commerce de la ville.

La Municipalité de Porrentruy tient à remercier le concepteur de ces grilles, M. Bernard Desboeufs.

Bons d'achat dans les commerces à gagner. Pour participer au tirage au sort des grilles, envoyez celle-ci dûment remplie à: Secrétariat municipal, Hôtel de Ville, 2900 Porrentruy. **Délai: 31 mars 2009.**

Nom:

Prénom:

Adresse:

PUB

ROMEO SIRONI SA

architecture
urbanisme
physique du
bâtiment

VOTRE ARCHITECTE, VOTRE CONSEILLER

expertises
techniques
&
immobilières

Atelier d'architecture certifié ISO 9001 - rue Auguste-Cuenin 8 - CH-2900 Porrentruy
www.sironi.ch - e-mail : architecture@sironi.ch - tél. 032 465 11 90 - fax. 032 466 22 39

Ti Techno

Votre partenaire pour les services informatiques

Ordinateurs et portables
Réseaux informatiques et serveurs
Service après-vente et réparations toutes marques
Logiciels de gestions
Matériel, pièces détachées et consommables

Tél (032) 465 32 20 www.tech-info.ch
Rue du Collège 29 2900 Porrentruy

Location de machines

CRELIER SA

CAT Rental STORE AVESCO

Porrentruy 032 465 89 90 - Delémont 032 423 51 11

Ecole Sainte-Ursule Porrentruy

| | |
|---|---|
| Classe prématernelle | dès 3 ans |
| <i>de 8 h 30 à 11 h 00 et 13 h 30 à 15 h 45</i> | |
| Classes enfantines | dès 4 ans |
| Classes primaires | degrés 1 ^{ère} à 6 ^{ème} |
| Classes secondaires | degrés 7 ^{ème} à 10 ^{ème} |

Classe d'accueil **de 3 à 10 ans**
en dehors des heures de classe

- ⇒ Devoirs surveillés et cours d'appui
- ⇒ Allemand par immersion :
de l'école enfantine à la 2^{ème} année primaire
- ⇒ Aucune heure blanche
- ⇒ Cours à niveau pour le degré secondaire
- ⇒ Cours d'économie pratique en 9^{ème} année
- ⇒ Soutien et suivi des élèves secondaires pour le
choix d'une formation professionnelle
- ⇒ Possibilités de prendre le repas de midi
- ⇒ Péd'Ursule
- ⇒ Nombreuses activités extra-scolaires

Renseignements et inscriptions

Lycée - Collège Saint-Charles Porrentruy

| | |
|---|----------------------------------|
| Scolarité obligatoire | 4 ^e à 9 ^e |
| Classes primaires <i>(allemand par immersion)</i> | 4 ^e et 5 ^e |
| Cycle secondaire d'orientation <i>(une section allemand par immersion)</i> | 6 ^e et 7 ^e |
| Prélycée <i>(une section allemand par immersion)</i> | 8 ^e et 9 ^e |
| Classes prééconomiques | 8 ^e et 9 ^e |
| Approfondissement des connaissances de base | 10 ^e année |

Admission à tous les degrés sur présentation du bulletin, dans la limite des places disponibles.

Lycée

Maturité en 4 ans
Admission sur présentation du bulletin

Cours d'appui et devoirs surveillés
Internat et externat mixtes

Renseignements et inscriptions: **Téléphone 032 466 11 57**
Fax 032 466 15 10
E-mail : rectorat@st-charles.ch

LOISIRS

A la découverte de l'Espace Loisirs de Porrentruy



Photo: Robert Siegenthaler

Le personnel de l'Espace Loisirs: Marcel Aubry, Jean-Luc Rérat et Cédric Jobé. Manque sur la photo: Pedro Fernandes.

L'Espace Loisirs à Porrentruy regroupe la gestion et l'exploitation de la patinoire, de la piscine en plein air et du camping. Les ressources sont bien entendu affectées en fonction des saisons pour chacune de ses infrastructures qui revêtent une dimension régionale.

Les collaborateurs de l'Espace Loisirs

L'équipe de collaborateurs est composée de quatre employés à plein-temps, à savoir Marcel Aubry, directeur, Cédric Jobé, Jean-Luc Rérat et Pedro Fernandes. Tous ces collaborateurs de la Municipalité sont au bénéfice d'un brevet de sauvetage et disposent de différents diplômes Jeunesse et Sport qu'ils mettent à profit dans leurs tâches quotidiennes. En raison de l'absence momentanée d'un collaborateur, le groupe est actuellement renforcé par un auxiliaire, Dragan Isailovic, et en fonction des saisons par des auxiliaires-caissiers à la piscine

(Mario Chiquet) et à la patinoire (Maria Gigon).

La patinoire fête bientôt ses 36 ans

Le saviez-vous ? La patinoire de Porrentruy soufflera en avril prochain ses 36 bougies. C'était en avril 1973 que des passionnés de hockey sur glace réalisaient le chapiteau du Voyebœuf qui allait, par la suite, être le théâtre des plus belles aventures sportives de notre région, où tant d'émotions ont été vécues et se vivent encore, par les belles performances du HC Ajoie notamment.

Cette infrastructure est ouverte de début août à fin mars, pas moins de 14 heures par jour, du lundi au dimanche. L'utilisation du champ de glace équivaut à pas moins de 3300 heures planifiées, ce qui permet d'atteindre un taux d'occupation de 85 % en moyenne.

Sur le plan des manifestations organisées, on relèvera que les matches de Ligue nationale du HC Ajoie réunissent

pas moins de 75000 personnes par saison, les rencontres de son mouvement juniors près de 8000 spectateurs, les ligues inférieures 500, les divers tournois de hockey 2500 et le gala de patinage artistique près de 1000 spectateurs.

Sur le plan technique et pour rappel, le système de refroidissement avait été remplacé il y a quelques années par un procédé indirect par eau glycolée (env. 2000 kg) pour le refroidissement du champ de glace sur un circuit de 22 kilomètres de tuyaux en serpents intégrés dans la dalle en béton.

Un bassin de 2300 m³

La piscine en plein air a été inaugurée en 1956. Elle est ouverte au public de mi-mai à mi-septembre, pas moins de 12 heures par jour, du lundi au dimanche, soit 17 semaines pour 1430 heures de travail au total. La fréquentation moyenne par saison sur les dix

dernières années est de 24000 entrées et 590 abonnements.

La piscine de Porrentruy offre au public un bassin principal de 2300 m³ environ, ainsi qu'une pataugeoire de 10 m³ pour les enfants.

L'installation technique mécanique de la piscine est encore d'origine. Les réglages sont toujours exécutés manuellement avec les vannes pour les niveaux de l'eau brute et de l'eau filtrée, pour l'amorçage des pompes et le nettoyage du filtre à sable. Le traitement de l'eau s'effectue par un système à injection d'eau de javel et d'acide chlorhydrique à 18 %. La filtration gravitaire est assurée par un filtre à sable. Le maintien de la température de l'eau à 21° C s'effectue par une pompe à chaleur air-eau.

Camping de l'Allaine

Le camping de l'Allaine est situé à proximité de la piscine en plein air, ce qui permet d'en renforcer l'attrait durant la période estivale. L'inscription au camping donne droit à une entrée gratuite à la piscine.

Actuellement, quinze places sont occupées par des résidents. La surface de la parcelle du camping est d'environ 100 m² et offre donc entre 15 et 30 places supplémentaires pour les campeurs de passage. Le visiteur peut disposer d'un équipement technique adapté avec accès à l'eau, l'électricité et au réseau TV. Une place de jeux (balançoire, ping-pong, toboggan, pétanque), un couvert avec tables et chaises, un bloc sanitaire composé de douches, lavabos, évier et WC chimique sont également à disposition. Un local doté d'un lave-linge, sèche-linge et de meubles pour bébés complète l'offre du camping de l'Allaine.

Entretien avec M. Marcel Godinat, initiateur et directeur de « Thermoréseau »

En matière de développement durable, notre ville dispose d'un atout extraordinaire: le Thermoréseau, le plus grand réseau suisse de chauffage à distance à partir de l'énergie-bois. Celui-ci a largement contribué à l'attribution à Porrentruy en 2007 du label Cité de l'énergie.

Il en fallait de l'audace pour se lancer dans un projet aussi ambitieux que Thermoréseau. C'est cet état d'esprit visionnaire qui a animé M. Marcel Godinat, ingénieur forestier, à se lancer dans une aventure qui fait désormais pâlir d'envie tous ceux qui croient en l'avenir des énergies renouvelables.

Dans le programme énergétique de notre ville figure le raccordement systématique des bâtiments communaux lorsque cela est techniquement possible. Ainsi un crédit a été voté par le Conseil de ville le 26 juin 2008 pour relier à Thermoréseau les bâtiments de la Beuchire, des Baïches 13, de Juventuti et du pavillon de Sous-Bellevue. Ce changement entraînera à lui seul une économie de près de 50'000 litres de mazout par année.



Photo: Robert Siegenthaler

M. Godinat, pouvez-vous nous présenter brièvement votre société et nous donner quelques chiffres concernant le réseau actuel de Thermoréseau ?

Le Thermoréseau de Porrentruy vit son 10^e hiver à l'entière satisfaction de ses nombreux clients. Il s'agit toujours du plus grand chauffage à distance à partir de l'énergie-bois de Suisse, avec des ventes de chaleur à hauteur de 27 millions de kilowattheures pour les 216 raccordements actuellement en service. Plus de 13 km de conduites téléthermiques, soit 26 km de tubes aller et retour enterrés à un

mètre de profondeur, véhiculent cette énergie à travers la ville et jusqu'à Fontenais pour livrer la chaleur nécessaire au chauffage et à la production de l'eau chaude sanitaire de plus de 230 bâtiments.

Grâce à l'énergie-bois, ce sont plus de 3'100'000 litres de mazout qui seront économisés durant cet hiver, évitant ainsi la production de plus de 8'800 tonnes de CO₂. Cela correspond à la quantité de gaz carbonique produite par une petite voiture qui consomme 7 litres de diesel aux 100 km et qui parcourrait 44 millions de km durant l'année, soit 1'100 fois le tour de la terre.

Notre société-mère, Thermo-bois SA, spécialisée dans la production de bois déchiqueté, nous fournit chaque année les 40'000 m³ de combustible nécessaire à l'alimentation de nos deux chaudières à bois. Des déchets de scierie couvrent 10 % de l'approvisionnement alors que 11 % est constitué de vieux-bois de la région. L'administration des deux sociétés est regroupée dans les locaux de la centrale de Bellevue qui abrite aussi les bureaux de l'Association jurassienne d'économie forestière. Ensemble, ces trois éléments de la filière-bois jurassienne ont permis la création de huit postes de travail. A noter encore que Thermobois SA fête, cette année, ses vingt ans d'existence, alors que Thermoréseau-Porrentruy SA soufflera ses dix bougies. Des portes ouvertes sont prévues cet automne pour marquer ces anniversaires.

La presse s'est fait l'écho de l'extension de votre réseau pour alimenter la future UAPE située au bas de la rue des Tilleuls. Quelles perspectives de développement peut-on encore attendre à Porrentruy ?

Il s'avère indispensable de prévoir à moyen terme une nouvelle centrale équipée d'une chaudière à bois déchiqueté de grande puissance. La production d'électricité pourrait y être envisagée. Les premières réflexions viennent d'être lancées à ce sujet. Cela nous permettra d'étendre le réseau dans de nouveaux secteurs de la ville, notamment à l'hôpital ainsi qu'en direction du Centre professionnel.

En attendant, 2009 verra l'extension du réseau dans la partie nord du quartier de Sous-Bellevue, ainsi qu'à la rue des

Tilleuls, ici en étroite collaboration avec la Municipalité qui remplacera les conduites d'eau sanitaire et d'eaux usées. Mais nous ne nous arrêterons pas à la croisée de Belle-Croix. Il est en effet prévu de raccorder en même temps plusieurs immeubles situés au nord de la rue Achille Merguin. Par la suite, le réseau rejoindra les locatifs des Jonnières, à la route de Bressaucourt.

En parallèle, une douzaine de raccordements supplémentaires viendront se greffer au réseau actuel dans d'autres quartiers. Tous ces travaux entraîneront une augmentation de notre production de chaleur de l'ordre de 20 %.

Avez-vous d'autres projets dans d'autres communes ?

On nous sollicite pour faire profiter d'autres localités de l'arc jurassien de notre savoir-faire et de notre maîtrise de la filière, qui va de la forêt au radiateur. Nous sommes en effet certainement les seuls en Suisse à assurer à cette échelle aussi bien la production du combustible dont nous avons besoin que la fourniture de chaleur à nos clients. La ressource en bois-énergie existe et il est essentiel que nous utilisions ici des énergies moins dépendantes de l'étranger, plus respectueuses de notre environnement et du porte-monnaie de l'usager.

Justement, quels sont les avantages du raccordement au Thermoréseau pour les usagers ?

Les propriétaires de chaudières à mazout doivent veiller à ne pas manquer de combustible durant la saison froide, tout en ayant le souci de ne pas le payer au prix fort, et ce, en raison de son prix très volatile. Les frais de ramonage, de

ENVIRONNEMENT

Plus de discipline pour les déchets verts

service du brûleur et ceux liés à la révision des citernes et au respect des normes engendrent des coûts que les propriétaires ou les gérances ne parviennent pas toujours à planifier. Par expérience, nous savons que les brûleurs ne tiennent que huit ans en moyenne, alors que les chaudières actuelles peuvent tenir le coup deux fois plus longtemps. Il est bien révolu, le temps des bonnes vieilles chaudières en fonte increvables. Avec le raccordement au Thermoréseau, les trente premières années de maintenance de la production de chaleur sont prises en charge par notre société.

L'investissement nécessaire pour se raccorder au chauffage à distance est semblable aux frais d'assainissement d'une installation fonctionnant au mazout alors que les coûts annuels de fonctionnement (ce qui correspond aux achats de combustible et aux frais annexes) se situent à environ 30 % plus bas. Notez que le raccordement au Thermoréseau peut se faire avec tous les types de chauffage. Le confort est absolu (plus de bruit ni d'odeurs) et le niveau de température peut être choisi comme s'il s'agissait d'une installation individuelle.

Comment se répartit votre clientèle entre les privés et les administrations publiques ou parapubliques ?

D'ici 2010, 35 % de la demande sur l'ensemble du territoire bruntrutain sera couverte par le Thermoréseau. Pour les bâtiments communaux, cette proportion s'élèvera à 90 %. Aujourd'hui, plus de 70 % des raccordements concernent des bâtiments privés, alors que le solde se répartit à parts égales entre les immeubles publics (15 %) et parapublics (15 %).



Photo: Robert Siegenthaler

Pour le traitement des déchets verts, Porrentruy peut s'enorgueillir de disposer, sur la base d'un partenariat public-privé, d'un instrument avant-gardiste qui offre une solution adaptée aux défis écologiques de notre temps. Ce résultat est aussi le fruit d'une étroite collaboration entre Bressaucourt, Courtedoux, Fontenais et Porrentruy. Les installations ont été ouvertes le 2 mai 2008. Après 8 mois, un premier bilan a été dressé par les promoteurs et exploitants de la place de compostage «la Compostière de la Prairie».

Des abus préjudiciables à tous

Si les dépôts individuels de déchets verts fonctionnent à satisfaction, il en va tout autrement de la qualité des déchets récoltés lors des tournées vertes de porte-à-porte. Pour information, sur les 4 communes, seul Porrentruy organise de telles tournées au service de ses citoyens. Dès le début de l'exploitation, les autorités communales de Porrentruy ont essayé de sensibiliser la population à cette problématique des tournées vertes par voie de presse. Toutefois, le

constat dressé, s'agissant des objets et corps étrangers présents dans les tournées vertes, est inacceptable.

Tous les mardis, 4 personnes et 1 véhicule sont mobilisés pendant 3 à 4 heures pour trier et éliminer les objets parasites qui n'ont rien à faire dans des déchets verts, en tout premier lieu le plastique. Sa présence, tout comme celle d'autres produits n'appartenant pas aux déchets verts, a des conséquences désastreuses pour le fonctionnement des installations de biogaz et n'est pas compatible avec le principe du compostage.

Ces déchets parasites sont le plus souvent cachés au fond des conteneurs verts déversés dans le camion-benne. Les déchets indésirables représentent un volume de l'ordre de 500 litres chaque mardi. La photo ci-dessus est sans doute plus parlante que les mots.

Une réaction énergique et nécessaire.

Face à cette situation, afin d'éviter toute pénalisation de notre commune pour non-respect de ses engagements envers la compostière, les

autorités de Porrentruy ont pris les mesures suivantes :

Dès le 17 février, deux employés communaux accompagnent l'entreprise chargée du ramassage. Les conteneurs verts sont examinés avant d'être vidés dans le camion-benne. En cas de présence d'objets n'ayant rien à voir avec les déchets verts, le conteneur n'est pas vidé. Un autocollant est apposé sur celui-ci afin de marquer la raison de sa non prise en charge et de sensibiliser les personnes concernées. Toute personne qui contrevient aux règles en matière de dépôts de déchets est amendable.

Les 46 tournées vertes sont organisées pour le bien de tous les habitants. Leur coût annuel se monte à Fr. 83'600.-. Nous comptons sur une prise de conscience et une action citoyenne. Le plastique n'a pas sa place dans les déchets verts. Notre calendrier des déchets 2009 donne toutes les informations utiles en matière de déchets verts. En cas de doute, le service des travaux publics (032 465 78 71) se tient à votre entière disposition.

Donnons du futur à vos installations

ENTREPRISE DU GAZ S.A.

CHAUFFAGE | SANITAIRE | ISOLATION | SERVICE DES EAUX

Votre spécialiste dans les domaines:

- chauffage central
- installations sanitaires
- isolation et coupe-feu
- service des eaux

Route d'Alle 58 | Case postale 1212 | 2900 PORRENTUUY
Tél. 032 465 96 20 | Fax 032 466 42 60 | www.gazsa.ch

TOP-NET VICO

NETTOYAGES À LA CARTE



- ➔ Nettoyage résidentiel
- ➔ Nettoyage industriel
- ➔ Dégâts d'eau
- ➔ WC de chantiers
- ➔ Location de WC
- ➔ Partenaire manifestation
- ➔ Conciergerie
- ➔ Lavage voiture
- ➔ Solution anti graffitis



www.top-netvico.ch
Porrentruy - Delémont - Saignelégier

conception - bioclimatique - suivi - maîtrise des coûts - énergie - développement durable

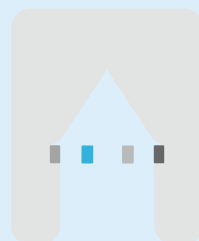


Leschot Architecture

2900 PORRENTUUY 032 465 81 41

trans-AT
Service ambulatoire Alcool et Toxicomanies
Rue Elsaesser 2 TEL: 032 465 84 40 www.trans-at.ch

**La Municipalité de
Porrentruy tient à remercier
chaleureusement tous les
annonceurs qui contribuent à
faire vivre votre journal local.**



Ville de Porrentruy
Histoire Vie Nature Formation

FORMATION

L'école enfantine et l'école primaire de Porrentruy à l'heure de MITIC 2009

MITIC, ça signifie Médias, Images, Technologies de l'Information et de la Communication. Comment ignorer que ces éléments font désormais partie intégrante du bagage de culture générale que l'école a pour mission d'assurer aux élèves ? MITIC 2009, c'est donc ce nouveau programme cantonal d'équipement informatique des classes et de formation du corps enseignant pour les années 2008, 2009 et 2010. Il encourage les communes à engager les dépenses nécessaires afin de développer l'intégration dans l'enseignement de ces nouvelles technologies. Dans sa séance du 4 décembre 2008, le Conseil de ville a prouvé qu'il comprenait parfaitement cet enjeu : en effet, il a voté sans aucune hésitation le crédit qui, dès l'été 2009, permettra déjà aux classes enfantines et primaires de Porrentruy de disposer des équipements préconisés par MITIC 2009.

S'engager résolument dans MITIC 2009

L'école enfantine et primaire de Porrentruy s'est dès les débuts intéressée aux utilisations possibles de l'informatique dans l'enseignement. Elle aura participé à toutes les évolutions qui se sont manifestées dans ce domaine au cours des trente dernières années. Aussi, à l'annonce du programme MITIC 2009, elle a voulu d'emblée s'impliquer dans cette démarche et bénéficier de ses retombées. L'avancée est en effet considérable : la norme est désormais de disposer de trois postes informatiques par classe, de donner une forme de priorité aux « portables », de promouvoir des utilisations multimédias, de mettre, pour certaines activités, un poste à la disposition de chaque élève



Photo : Robert Siegenthaler

d'une même classe, d'intensifier l'intégration des TIC dans les processus d'enseignement au travers de mesures de formation des enseignants et d'une offre de base de nombreux logiciels installés sur chacun des postes. L'intérêt et l'engagement manifestés par le corps enseignant ont convaincu sans difficulté la commission d'école, le Conseil municipal et le Conseil de ville qu'« il fallait y aller ».

Un environnement favorable

La dépense à consentir n'est pourtant pas négligeable. La mise en œuvre de TIC 2009 représente pour la commune de Porrentruy un investissement total estimé à Fr. 109'593.60, ce qui n'est pas rien par les temps qui courent. La prise de décision a cependant été très largement facilitée par divers éléments : d'abord la subvention cantonale de Fr. 1'000.- par nouveau poste décidée par le Parlement jurassien lors de sa séance du 21 mai 2008 ; ensuite, le fait que la dépense effectivement

à la charge de la commune pourra être financée par un prélèvement sur un fonds spécial jadis constitué pour les « soupes scolaires » et qui est désormais affecté aux équipements informatiques ; enfin, la présence dans le corps enseignant d'une animatrice et d'un animateur TIC particulièrement actifs et compétents. Au demeurant, une bonne partie de l'équipement informatique acquis dans le cadre des programmes précédents était obsolète et devait de toute manière être remplacé.

Aller un peu plus vite et un peu plus loin

Le programme cantonal MITIC 2009 donne une certaine marge d'autonomie aux communes. Celles-ci disposent ainsi de trois années, soit jusqu'à fin 2010 voire 2011, pour atteindre les objectifs fixés. Porrentruy a décidé d'y parvenir d'ici à l'été 2009 au plus tard. Elles ont aussi le choix entre deux types d'ordinateurs portables, le MAC (Apple MacBook 2.1) et le PC

(HP RCTO 8519p). Sur la proposition du corps enseignant, l'école enfantine et primaire de Porrentruy continuera, pour des raisons pédagogiques, d'être fidèle à MAC mais en installant les postes de manière « hybride », ce qui permet de les faire fonctionner aussi bien en mode PC qu'en mode MAC. Cette formule, bien sûr plus onéreuse, permet de surmonter les vieux clivages et de donner aux enfants la plus large approche possible. De plus, la dotation en appareils informatiques sera, à Porrentruy, un peu plus importante que celle qui est prescrite par MITIC 2009. Les commandes ont donc été effectuées. D'ici quelques mois, l'école de Porrentruy répondra donc pleinement aux nouveaux standards d'équipement MITIC 2009. Elle confirme ainsi sa volonté d'assurer aux enfants qui lui sont confiés un enseignement en phase avec les besoins et les défis de notre époque.

Le Cinéma Colisée, indispensable usine à rêves

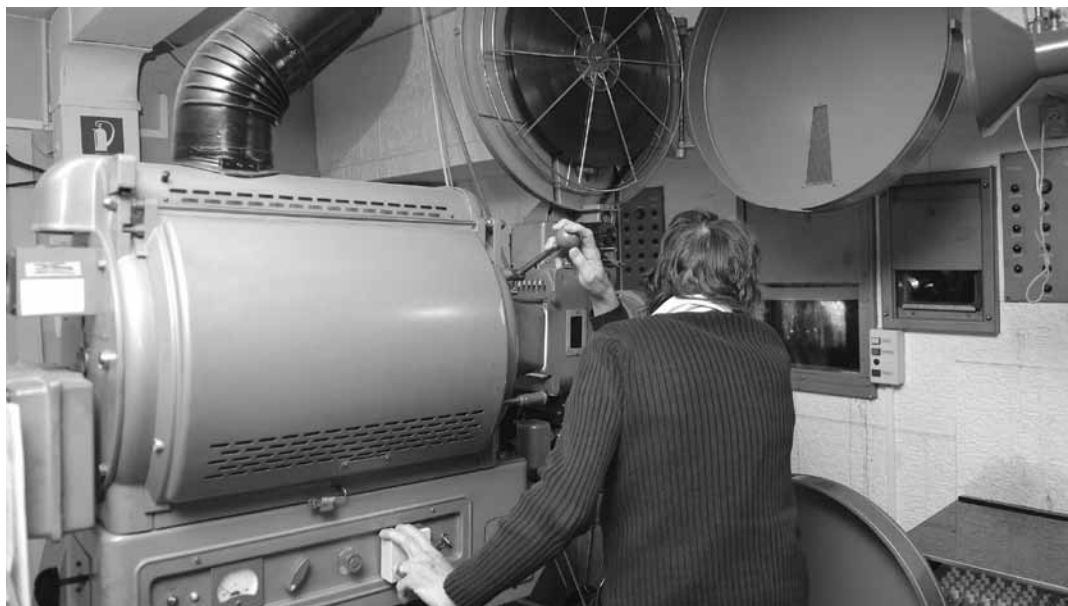


Photo: Robert Siegenthaler

Gérer aujourd'hui un cinéma sur une base privée dans une petite ville comme Porrentruy, la tâche est loin d'être facile. Concurrency de grands complexes cinématographiques à proximité de la frontière, irruption massive du cinéma « domestique » grâce aux DVD, prolifération des chaînes de télévision avec, chaque jour, une offre vertigineuse de films de toute nature, ...vraiment pas facile ! Et pourtant, depuis presque trente ans, Jean-Louis Voisard tient résolument la barre de cette grande salle du Colisée, conçue et construite à l'époque de ce que l'on peut presque appeler l'âge d'or du cinéma. Effort particulier sur la programmation, optimisation des conditions de projection, promotion du confort des spectateurs, rien n'est négligé pour assurer la pérennité de ce qui est devenu la seule salle de cinéma d'Ajoie.

Un propriétaire à tout faire

C'est vraiment un « homme-orchestre » que Jean-Louis Voisard ! Caissier, « bonbons-caramels-chocolats », placeur, projectionniste, technicien,

concierge, programmateur, comptable, directeur, etc. Il fait pratiquement tout dans son cinéma et ce n'est que dans les séances à grande affluence qu'il est épaulé par l'une ou l'autre auxiliaire. C'est au prix de cet engagement de presque tous les instants que le Colisée tourne avec, il faut bien le dire, des fluctuations entre des succès spectaculaires (voir le tabac de « Bienvenue chez les Ch'tis ») et des flops inattendus et inexplicables de films pourtant de haute qualité ou réputés « grand public ». A vrai dire, ces « hauts et ces bas » sont actuellement le lot de toutes les salles, en particulier de celles qui se trouvent en – dehors des grands centres urbains.

Défense et illustration d'un cinéma

Heureusement, Jean-Louis Voisard n'est plus seul à se battre. Une association s'est créée en 2006 « dans le but d'assurer la pérennité du cinéma Le Colisée à Porrentruy ». Avec une bonne centaine de membres et un comité très actif, « Les Amis du Colisée » conseillent dans la programmation, contribuent au financement de certains travaux

ou investissements, appuient des démarches auprès de diverses instances. En fait, ils contribuent à faire comprendre que ce cinéma n'est pas une entreprise commerciale ordinaire mais un élément important de l'animation nécessaire à une ville et à sa région.

Le Conseil municipal a lui aussi pris conscience de cette situation parfois délicate et de ses risques. Aussi, dans les limites qu'impose le statut privé du Colisée, il a suggéré et/ou appuyé diverses démarches susceptibles de maintenir à flot cette salle : développement des séances à destination des écoles, diversification des utilisations, amélioration de la situation financière.

Au demeurant, le « Colisée » peut se prêter occasionnellement à d'autres utilisations que celle de la projection de films. Avec ses quelque trois cents places, ses équipements techniques de haut de gamme, il offre un excellent cadre pour des assemblées générales, des congrès, des séminaires. Un document présentant ce type de prestations vient d'être réalisé et adressé aux divers milieux suscepti-

bles d'être concernés par de telles activités. Cette diversification devrait contribuer elle aussi à assurer la pérennité de cette salle.

Pourquoi courir ailleurs ?

Au fond, pourquoi faudrait-il aller régulièrement au cinéma ailleurs qu'à Porrentruy ? Le renouvellement des sièges effectué progressivement assure désormais d'excellentes conditions de confort. Le matériel de projection et de sonorisation est d'un niveau de qualité comparable, voire supérieur, à celui des meilleures salles des grandes villes ou des multiplex, ces supermarchés souvent désolants du cinéma. La programmation, âprement négociée, permet souvent au Colisée de présenter de nouveaux films dès leur sortie en Suisse ou en tout cas dans un délai très bref. Pour ce qui a trait aux attentes des « cinéphiles », « Ciné-cinemas » propose, le plus souvent en version originale, des films qui ne ressortissent pas à la grande distribution commerciale : films d'auteurs, films du Sud, films d'art et d'essai. Quant aux enfants, « La Lanterne magique », cet extraordinaire ciné-club de la jeunesse, poursuit au Colisée d'année en année son activité d'initiation au Septième Art.

En fait, la magie du cinéma n'est pas près de s'éteindre. Seuls la projection sur grand écran, la rencontre dans une salle obscure entre un film et un public avec la diversité de ses attentes, de ses émotions, de ses réactions, le partage qui peut s'instaurer pendant et après ce moment de silence et de concentration donnent au cinéma toute sa signification et sa nécessité. Merci au Colisée et à son propriétaire de maintenir cette possibilité d'enchantement à Porrentruy et en Ajoie !

PUB



magasin du monde

solidaires au quotidien

Malvoisins 14 - Porrentruy



Porrentruy et Courrendlin – 032 435 55 25

Vidange – Curage – Dépannage
Contrôle des canalisations par TV
Service multibennes et multiftit
Récupération – Huiles – PET – Verre

Robusto
minerva

Manufacture de chaussures
Minerva SA, 2900 Porrentruy
Tel. 032 466 17 21
www.robusto-shoes.ch



ACTION CHAUSSURES

Bébés - Enfants et Hommes!

Horaires d'ouverture de notre magasin le mardi et le mercredi de 14h00 à 18h00. Dans la cour de l'usine, accès par la rue Elsaesser.

Tout pour le ménage:

- Cristal / Elains
- Porcelaine et verrerie Villeroy & Boch
- Couvert de table Berndorf et Guy Degrenne
- Machine à café Nespresso et FrancisFrancis
- Petits appareils électroménagers
- Bons-cadeaux

Une seule adresse:

Jean-Paul
BACON
Grand-rue 29 • Tél. 032 466 25 65
PORRENTUAY
www.jpbacon.ch



Agent principal
pour le Jura

GARAGE - CARROSSERIE



TOYOTA

Agent de service

DANIEL NICOULIN

Rte de Bressaucourt 86
2900 Porrentruy

Tél : 032 466 63 63 Fax : 032 466 76 39
e-mail : danielnicoulin@bluewin.ch

Ventes - Réparations - Entretien - pneus - climatisation
toutes marques

VITE ET BIEN AVEC NICOULIN



PUB



Rue des Planchettes 35
2900 Porrentruy
Tél. 032 465 93 70
Fax 032 466 79 15
E-mail : planchettes@bluewin.ch
Site Internet : www.foyerlesplanchettes.ch

lpp-finance.ch



Votre spécialiste pour :

- le deuxième pilier des entreprises
- le troisième pilier déductible
- le financement d'habitations

une solution sur mesure et un conseil compétent pour économiser de l'argent

tél. 079 352 61 25
fax 032 466 87 47

18, CHEMIN DE LA PERCHE 2900 PORRENTUAY



Fax 032 466 50 07

Tél 032 466 31 73

ELECTRO MENAGER
RAPID SERVICE
■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■
AGENCEMENT DE CUISINES
F. Ferrari - Porrentruy - Ch. des Vanniers 7



Bar le Phénix

Rue des Tanneurs 3
2900 PORRENTUAY
032 466 49 27

Ouvert du lundi
au samedi
de 6 h à 19h30

Petite restauration

LE PAYS

CENTRE D'IMPRESSION

Allée des Soupirs 1 · Case postale 1116 · 2900 Porrentruy
Tél. +41 (0)32 465 89 39 · Fax +41 (0)32 466 51 04

Site internet : www.centre-impression-lepays.ch · E-mail : info@lepays.ch

ECONOMIE - COMMERCE

« Cannelle et Vanille »

Un peu de Bretagne à Porrentruy



Photo: Robert Siegenthaler

C'est dans un décor soucieux du bien-être de la clientèle que Christine et Pascal Miserez me reçoivent très chaleureusement. Le carrelage, le décor, la vaisselle : tout participe à créer une ambiance agréable, propice à la détente. A la crêperie « Cannelle et Vanille », on prend soin du client comme s'il faisait partie de la famille.

Le restaurant est « non-fumeur » et attire aussi bien les familles avec enfants que la clientèle traditionnelle. Il s'est ouvert il y a un peu plus d'une année à la rue des Baïches 10 et vous propose un vaste choix de crêpes où chacune et chacun trouvera exactement ce qu'il désire.

Chaque jour à midi, ce ne sont pas moins de 30 crêpes salées ou sucrées qui vous sont proposées. Le service est rapide et les ingrédients utilisés sont de qualité. Il voue un soin tout particulier au choix de légumes frais de saison et de viande de qualité. Mieux encore, si vous désirez vous détendre le soir (mercredi et vendredi), Mme et M. Miserez vous offrent une carte de plus de 60 crêpes différentes constituant des repas non conventionnels qui vous feront découvrir des spécialités inédites dans notre région : l'Hydromel (boisson à base de miel), le Kir des Bretons, la bière aromatisée et bien sûr le cidre doux ou brut, sans oublier

une grande variété de thés pour connaisseurs.

Les propriétaires du lieu savent aussi s'adapter aux différentes périodes de l'année. A la St-Martin, par exemple, vous pourrez déguster une crêpe flambée à la damassine. De même, à la St-Valentin, les amoureux se verront proposer une crêpe salée et une crêpe sucrée uniques en leur genre.

Porrentruy manquait singulièrement d'un tel endroit et nous sommes certains que les Bruntrutains et Bruntrutaines sauront en profiter tout au long de l'année. Nous souhaitons à Mme et M. Miserez de prospérer au cœur de notre magnifique vieille ville.

Les services sociaux régionaux de la République et Canton du Jura sont à la recherche de :

Famille d'accueil permanente

et de

Famille d'accueil « relais »

(accueil durant les week-ends et les vacances scolaires)

Les familles intéressées et domiciliées dans le canton du Jura peuvent s'annoncer aux Services Sociaux Régionaux de leur district en vue **D'UNE ÉVALUATION ET FORMATION SPÉCIFIQUES**.

Service Social Régional du District de Delémont, tél. 032 420 72 72

Service Social Régional d'Ajoie et du Clos du Doubs, tél. 032 465 11 20

Service Social Régional des Franches-Montagnes, tél. 032 957 65 20

Assemblée de la jeunesse

Appel aux jeunes bruntrutains !

Comme à chaque début de nouvelle législature, le Conseil municipal de Porrentruy invite tous les jeunes de la Ville à se retrouver lors de l'Assemblée municipale de la Jeunesse

Cette Assemblée, ouverte aux **jeunes de 14 à 18 ans** (donc né-e-s entre le 7 mars 1991 et le 7 mars 1995), aura lieu le **samedi 7 mars 2009 à 17h00 à l'Hôtel de Ville (salle du Conseil de ville, deuxième étage)**.

A cette occasion, vous aurez l'occasion de nommer six membres de la Commission municipale de la Jeunesse (les cinq autres étant nommés par les partis politiques), vous aurez également la possibilité d'émettre vos idées et vos souhaits dans le cadre d'une discussion générale qui suivra l'élection de la commission.

Vous voulez être candidat-e à la Commission municipale de la Jeunesse ?

Aucun problème, il vous suffit de déposer votre candidature au Secrétariat municipal jusqu'au **mardi 3 mars 2008 à 18 h au plus tard**.

Cette Assemblée sera l'occasion de discuter de vos projets, de vos idées et de vos souhaits pour que Porrentruy soit la ville de toutes et tous, y compris de celle de sa Jeunesse.

Des questions ?

Denis Sautebin, secrétaire municipal adjoint, se tient à votre disposition (032 465 78 21)



CENTRE DE TRI D'AJOIE

RÉCUPÉRATION INDUSTRIELLE**FER & MÉTAUX, PAPIER & CARTON****SERVICE DE BENNES****HEURES D'OUVERTURE LU - VE 7H30-11H30**

Les Grandes-Vies 42 · PORRENTUUY

☎ 032 466 76 66 **FAX** 032 466 74 56 **NATEL** 079 244 58 57**NANON ARCHITECTURE SA****PASCAL HENZELIN****2900 PORRENTUUY**Architecture-immobilier-techniques-expertises
032/475.55.56 www.nanon.ch

Jardin d'enfants

Pour tous les enfants
de 3 à 5 ans

Ma - Ve 13h30-17h00

Me - Je - Ve 8h00-12h00

Tél.: 032 466 13 12

Porrentruy

Rue des Tilleuls 5

- Terrassement
- Transport
- Vidange de fosses
- Nettoyage de canalisations
- Lavage de routes
- Service de bennes
- Démolition
- Centre de récupération

**G. GOBAT SA**

2800 DELÉMONT

032 422 17 70

info@gobatsa.ch

DES BRUNTRUTAINES ET DES BRUNTRUTAINS

Pitch Comment, essai de repérage

Pour tout un chacun, y compris pour l'annuaire téléphonique, Pierre-Olivier Comment, c'est Pitch Comment. Un personnage à la fois secret et attachant, impressionnant et modeste, réfléchi et narquois. Passionnant, pas facile à cerner. Il fait partie de ce qu'on pourrait appeler la nouvelle vague des artistes jurassiens. C'est aussi un Bruntrutain obstiné qui, par sa présence, ses engagements, sa création, les réseaux qu'il s'est créés contribue à conférer une dimension supplémentaire à notre ville.

Devenir artiste à Porrentruy...

Il ne lui aura pas fallu plus d'une année au Lycée pour se convaincre que sa voie n'est pas dans les études à vocation universitaire. Héritage probable de sa mère elle-même artiste, influence éventuelle de tel professeur de dessin, conviction acquise sans doute dès l'enfance, c'est vers la peinture qu'il se sent attiré. Elève d'abord durant trois ans à l'Académie Maximilien de Meuron à Neuchâtel, auditeur libre ensuite aux Beaux-Arts à Paris de 1995 à 1997, étudiant enfin à Bruxelles dans une école de peinture avec une orientation vers les arts appliqués, il acquiert une formation artistique extrêmement diversifiée qui va de l'académisme ordinaire à l'utilisation des technologies informatiques en passant par la bande dessinée et la confection de décors de théâtre. Tout cela sans jamais rompre les amarres avec Porrentruy et avec le Jura où, en diverses occasions, il présentera ses toiles, soit de manière individuelle soit dans le cadre d'expositions collectives. Et c'est à Porrentruy, aux alentours du tournant de siècle, qu'il s'établit durablement dans cette maison du 12 de la rue des Chenevières. Porrentruy, sa ville, dont il dit volontiers, avec



Photo: Robert Siegenthaler

un brin d'emphase dont il est le premier à s'amuser: «C'est là que je finirai.»

Une crise pour rebondir

Il y a trois ans environ pourtant, il s'est détourné de la peinture ou la peinture s'est détournée de lui. «Ca ne marchait plus... je n'y trouvais plus mon compte... j'avais le sentiment d'aller dans mon atelier comme on va à l'usine...». Il en parle avec une sobriété et une retenue où l'on pressent le souvenir d'une détresse.

Moments de crise qui le conduisent à se réorienter vers le dessin et l'illustration. Il fallait alors passer à autre chose, essayer de s'exprimer dans un registre différent. Ce sont notamment ces nombreuses vues de Porrentruy où, en un langage dont la simplicité n'est qu'apparence, il traduit son attachement à sa ville tout en réinventant le regard qu'on peut jeter sur elle. Ce sont des mandats liés à la publicité de diverses entreprises. C'est aussi, en collaboration avec une équipe à l'anonymat soigneusement cultivé, l'entrée

dans le domaine du dessin de presse et de la caricature avec, en particulier, le succès incroyable de «Superélector» lors des élections cantonales jurassiennes de 2007 et la résurrection du journal satirique bruntrutain publié à l'occasion de Carnaval.

Une reconversion définitive ou une étape nécessaire dans son parcours artistique? Difficile à dire mais, dans cet atelier où il affirme ne plus guère se rendre, une grande toile de lui, austère et forte, semble pourtant prédire qu'il n'en a probablement pas encore fini avec la peinture.

Jours tranquilles à Barcelone

Tout son été 2008, il l'aura passé à Barcelone. Il a en effet pu bénéficier de cet atelier que l'Etat jurassien met à disposition des artistes, au cœur même de l'une des cités les plus vivantes et les plus inventives de notre époque. Trois mois superbes où, au hasard des promenades et des stations prolongées sur les terrasses, il accumule esquisses,

impressions, croquis dans plusieurs gros carnets. Et puis, il y a eu pour lui une forme de révélation qui est en fait une redécouverte, celle de l'aquarelle, avec sa légèreté et son immédiateté.

Après cette symphonie catalane de foules, de vues, d'odeurs et de bruits, pas vraiment facile de revenir à Porrentruy qui, du coup, paraît un peu triste et désert.

Il s'agit à présent de digérer et de mettre à profit cette sorte de banque d'images barcelonaises qu'il s'est constituée. Travail complexe et lent. Mais plusieurs projets semblent commencer à se cristalliser en lui. On devrait en apprécier bientôt les premiers résultats.



PETITES INFOS UTILES

Musée de l'Hôtel-Dieu

Réouverture: SA 14 mars (MA-DI 14h-17h)

■ **Dix écoles d'horlogerie suisses – chefs-d'œuvre de savoir-faire:** 14 mars (vernissage à 11 h) - 24 mai

■ **Visites commentées publiques avec Antoine Simonin:** DI 29 mars, SA 25 avril, 15 h

■ **Conférence-entretien par Antoine Simonin:** DI 3 mai, 15 h

■ **Nuit des musées:** SA 16 mai, 17h-23h

■ **Journée internationale des musées,** DI 17 mai, 14h-17h

Visites guidées pour groupes seulement - renseignements: tél. 032 466 72 72 ou info@mhdpc.ch

www.mhdpc.ch

Infos

Bibliothèque des jeunes

Hôtel-Dieu
Tél. 032 465 78 91
biblio.jp@vtx.ch

LU: fermé, MA-VE:
14h-18h, SA: 10h-12h

Bibliothèque municipale

Hôtel-Dieu
Tél. 032 465 78 90

LU: fermé, MA: 15h-18h,
ME: 14h-18h, JE: 15h-19h,
VE: 15h-18h, SA: 10h-12h

Centre d'animation et de formation pour femmes migrantes (CAFF)

Centre Phénix
Tél. 032 466 39 87
caff-ju@bluewin.ch

LU: 13h30-16h30,
MA-ME-JE: 9h-11h30,
13h30-16h30, VE:
9h-11h30

Le CAFF accueille les femmes migrantes du canton du Jura afin de favoriser leur intégration. En tant que Suissesse, vous pouvez les soutenir en venant les rencontrer.

Le CAFF est un lieu d'information, de rencontre, d'échange, d'écoute et de formation.

Il dispose d'un espace pour les enfants des participantes.

Espace-jeunes

Faubourg de France 3
Tél. 032 466 75 10

Pour les jeunes
de 12 à 18 ans

LU-MA: fermé,
ME: 13h30-18h30,
JE: 15h15-18h30,
VE: 15h15-20h30 (plus
tard si demandes spéciales)

Mars

- Course d'orientation
- Tournoi de Playstation
- Tournoi de lancés d'avions en papier

Avril

- Sortie Europapark
- Après-midi cerf-volant
- Concours de grimaces

Mai

- Sortie kayak sur le Doubs
- Soirée au club de tennis de table de Porrentruy et tournoi
- Tournoi de pétanque

www.espace-jeunes.net

Ludothèque La souris rose

Tél. 032 466 14 28
Hôtel-Dieu

ludo.porrentruy@bluewin.ch

MA, JE et VE: de 15h30 à 18 h, ME: de 14 h à 17 h;

Dernier samedi du mois: de 10 h à 12 h.

Vacances scolaires: fermé

Jardin botanique

Tél. 032 420 37 50

Route de Fontenais 22

Parc: LU-VE 8h-17h, SA-DI et jours fériés 10h-17h.

Serres: LU-VE 8h-11h45, 14h-17h, SA-DI et jours fériés 14h-17h

L'Interculturel

Le Café de L'Interculturel est ouvert tous les vendredis de 18h à 1h ainsi que les soirs de manifestations ayant lieu dans la grande salle de L'Inter et organisées par le CCRP et la Société des amis du théâtre

www.cafe-interculturel.org

Musée jurassien des sciences naturelles

Tél. 032 420 37 10

Route de Fontenais 21
MA-DI 14h-17h

SA 14 mars: **Nuit de la chouette**

VE 20 mars: **conférence: Le sanglier**

SA 4 avril: **conférence: gestion des forêts de noyer au Kirghizistan**

SA 16 mai: **nuits des musées**

DI 17 mai: **journée internationale des musées**

Mai - octobre: «**Dessine-moi un fossile**»

Patinoire

Route de Courgenay

Tél. 032 466 93 32

Patinage public: LU, MA, JE 8h30-10h15, 13h45-16h, ME 8h30-11h30, 13h30-16h, VE 8h30-10h15, 13h45-15h15, DI 8h30-12h, 13h30-16h

Fermée dès le 28.3

Piscine couverte des Tilleuls

Rue du Temple 12

Tél. 032 420 36 60

Horaires réguliers: LU - MA - JE - VE: 8h - 21h, ME: 12h - 21h, SA - DI et jours fériés: 9h - 18h.

Fermée 10 et 12.4

Manifestations

Mars

■ DI 1, 17h: **Mémoires juives**, Carpe Diese Trio, salle des Hospitalières

■ JE 5, VE 6, 20h30: «**Le Portrait de Madame Melo**», salle des Hospitalières

■ VE 6, 20h, SA 7, 15h et 20h, DI 8, 14h: **circue Starlight-coulisse**, place du Voyebœuf

■ DI 15: **clique**, vieille ville

■ VE 20, 20h30: «**Knock ou le triomphe de la médecine**», salle de L'Inter

■ VE 27, SA 28, 20h30: **festival eviDanse**, salle du Séminaire

■ ME 25 - SA 4 avril: **académie «La passion selon Saint Matthieu» de J.-S. Bach**, église des Jésuites

Avril

■ VE 3, SA 4, 19h, DI 5, 15h: «**La passion selon Saint Matthieu**» de J.-S. Bach, église des Jésuites

■ SA 11: **course aux œufs**, vieille ville

■ VE 17, 20h30: «**Le grand Eustache**», église des Jésuites

■ SA 25, DI 26: **fête de la danse**, salle du Séminaire

■ DI 26, 17h: **récitation Schubert, L. Colladante - piano**, salle des Hospitalières

Mai

■ VE 8, 20h30: **jazz Newsic Syndicate**, salle des Hospitalières

■ VE 15, 20h30: **œuvres de Palestrina, J.-S. Bach & Mendelssohn**, église des Jésuites

■ DI 17, 17h: **Marimabach**, Temple

■ VE 29, 20h30: «**Chaque homme est une race**», salle de L'Inter

■ SA 30: **troc aux jouets**, rue des Malvoisins

www.ccrp.ch

Programme UP

■ ME 18 mars, 20h-22h: **Architecture sacrée II – Symbolique des constructions romanes: l'église de Thuret en Puy de Dôme**, aula de la HEP

■ LU 23 mars, 20h-22h: **Les «Secondos» – Vivre les relations familiales entre plusieurs générations et entre deux cultures**, aula de la HEP

www.upjurassienne.ch

Programme CAFF

Mars

■ LU 2, 13h30: **cours de création textile**

■ ME 4, 9h: **coiffure par Françoise**

■ JE 12, 12h: **repas d'ici et d'ailleurs**

■ LU 16, 13h30-15h15: **initiation à l'informatique**

■ MA 17, 13h30: **cycle d'information de la FRC**

■ LU 23, 13h30: **initiation à l'informatique**

■ JE 26, 12h: **repas d'ici et d'ailleurs**

■ LU 30, 13h30: **initiation à l'informatique**

Vacances de Pâques: 4-19.4

www.caff-ju.ch